

№ 1 (20)  
Асквш 2023,  
ноябрь а 30



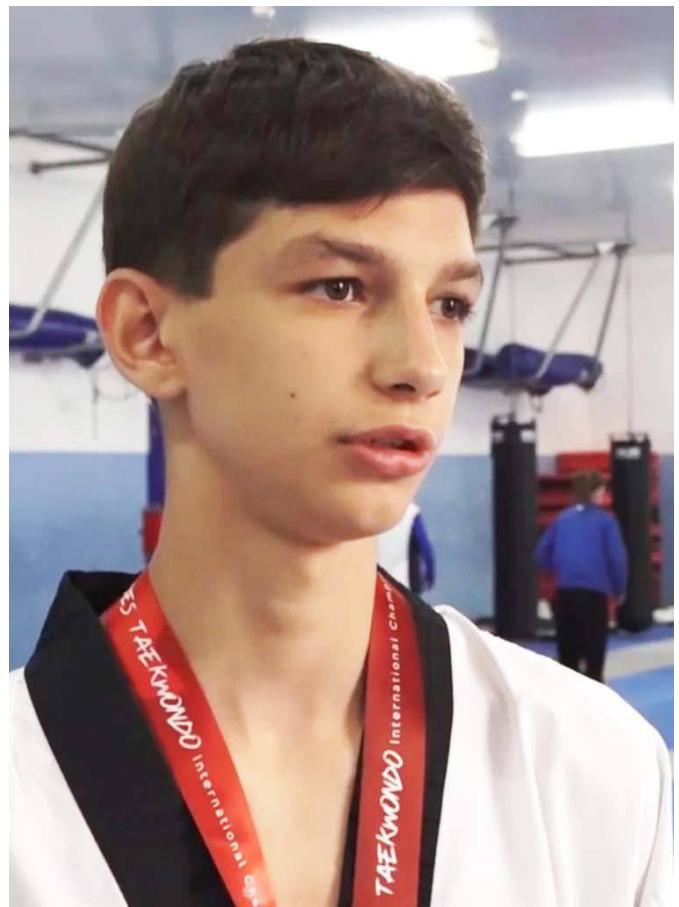
# ШЫИАЧІВА

Абаза саби журнал



0+

# Хычкынынча спорт апны рдах්враква



Гым йауу Шан Ислам урым (грек-рим) абакрала 15 сквшадза йырту чкынырыгla рквта Европа апны апхъагылара глатигат!. Ауат анкъвакъвраква тшанырзирыхазыруаз Ислам йымачв шичиван, ауи шыйхъузгы дзабаклуаз рыуа заджвы дгыйымрыплаттайт! – хвгъвы драбакын рыуа заджвгы очкокгъи гыйыйимтт!: ахыгъв 8:0-та, азаджв 9:0-та, азаджвгы 10:0-та драйгъайт!

Шан Ислам абакра Черкесск апны тшазибжьит!

**Исламгъи Маликгъи арат адах්вера дуквала храйх්вах්вим!, аспорт рыцла йхларакly axlarlaraқva йырзына-дзарныс рзыхтахъп!**

Къвбина кыт йглатадрийыз, ужвы Къарапагва йбазазауа Хына Малик тхэквондо тшадикылит!, бзитагы йглайдах්вит!, атшыбжъараква Черкесск дцалит!. Сынчыва апхын ахъя ауи Россия апны 12-14 сквша йырту ачкынынча рквта апхъагылара глатигат!. Уацыхъван, август ағлан, Малик Таиланд акъала хъада Бангкок апны йаківшаз «Тхэквондо афырква» зхъзу адуней анкъвакъвраква рпны дайсын килограмм 45-дза зчакъуа ачкынынча рквта йхпахауа ағылтарта йкыт!



## AхІвссачқынква уысит!

Сынчыва «Алашара» адқыла-ра йуысагұымківа аудасара тша-дышқылуа дугын хвыцғы рыхъаз анкъвакъвра аднагалті.

Угвы йаладырхылайата ауди ан-къвакъвра йғалалаті аудасара апны йапхъахая ачырырхъаква атызпуа асабиква. Ауат рахла йарғвану атемаквала дара-да-ра йаларціаз ағырыраква йғары-пхъаті. Аспасара рыла йшгіацла-луа, ранчаква бзи йышырбауа, абаза уағла йрыуата шрылархы-уа-агъиква йшрылшуз апшта ажваква андыргілануамцара йы-ргівіті. Йарғыи щардагіві ауди ймайрам аудас дара бзита йға-рыдахівті. Йалқыната рлахіва-раква рзығарбаті Албырган ауашті.

Кыт апхъарта апны йапхъая ахІвссачқынкв Наша Амелия, Къвмықъв Самира, Напщ Алия. Ауат йапхъахая, йғівбахая, йхпа-хая ағылартаква рквнадыргаті.

«Йагъыу аудасаква ангіалхі-уазрыңда хызыпшуаз ауат йғар-ныңца, рғыыша, раныргілща, ағапхъаща раківін. Йайғайыз ахІвссаква йырхъазымківа ана-хъанатғы, рныбыжыла йғлайа-хырыкви, бзичківінта уыса аларціаті», – лхіваті ажюри йалаз Къарча-Черкес Республика Ауа-гіа руысагів Щыбзыхва Лариса.

Шварғыи ахІвссаква руыса-кваша шврыпхъата хвырыквшціа ауашті.



## Щыбзыхва Лариса Наша Амелия длайхівахівті!

Наша Амелия

### Сара сан

Швара йгьшвыздырам сан дшаъу.  
Зымгівалагы дшғлауцхъраглау ауи.  
Ухъа зынзамыза йқлауырщырыгы,  
Йшғаштұуылрыххуашті ухъа ауи.

Сан узайгвыгъа ауаш дғывычігівыйспі.  
Лгвы йгъауам, ауи дғлауцхърагіті.  
Ауи сара бзидздза дызбиті.  
Йанаківыйзлакігы дсыңзара стахъыпі.

Йғасалхівлакігы сылзыразпі са.  
Йсзылчпалакігы са сразыпі.  
Тілаків лгвы сасыргы ауи  
«Йсзыргіва» – хіва слыхівахиті  
сашіамсуа.

Са слыдзхъагылитіта сылппшииті.  
Сгвы лнымчвгілау лшіахъа гласщиті.  
Са бзибаратा йлызсыму  
Сгвы йглатыңуата йсхівті.

Къемыкъев Самира

### Смама

Амара апшта  
Смама слырхиті.  
Пшката дгласхыситі.  
Хъагіата дгаспшииті.

Гівза цабыргыта  
Смама са дсыңпі,  
Щъата дсызгыліті –  
Суысква ласхиті.

Сымгіва майрата  
Смама йслырбиті.  
Цолата слырхъвыңиті,  
Уачівы сазлырциті.



# Щыбзыхва Лариси Къвмыкъв Самири

## Напц Алия

## АЦИСЧКІВЫНКВА

– СынбжъагІв цабырг, бгладзыргІвы:  
СпсстгахтI са алагъла йацы.  
СгайхуаштI сзаман, бара бсызпшы,  
Гапын хабар джъащахъвала  
сырчвы.

## Напш Алия

Адзыін

Адзын швыга зиг҆ваква  
Йг҆лаквпIлатI схъышв агъвы.  
Къадаба гърачIыгъразшва  
ЙхъыргIватI ауатра абъгъы.

Йымцырахат! архъаква,  
Йаңларгахт! ауатраква.  
Схврапшдзаквагы гівахт!.  
Сцисчкынквагы пссглакт!.

– Адзын, адзын, уалга!  
Ууысква зымгіва урылга.  
Йтыңділ уа узаман,  
Ағъны йачылхушті угваран.

# Ахылчыла шөгрәләхъа

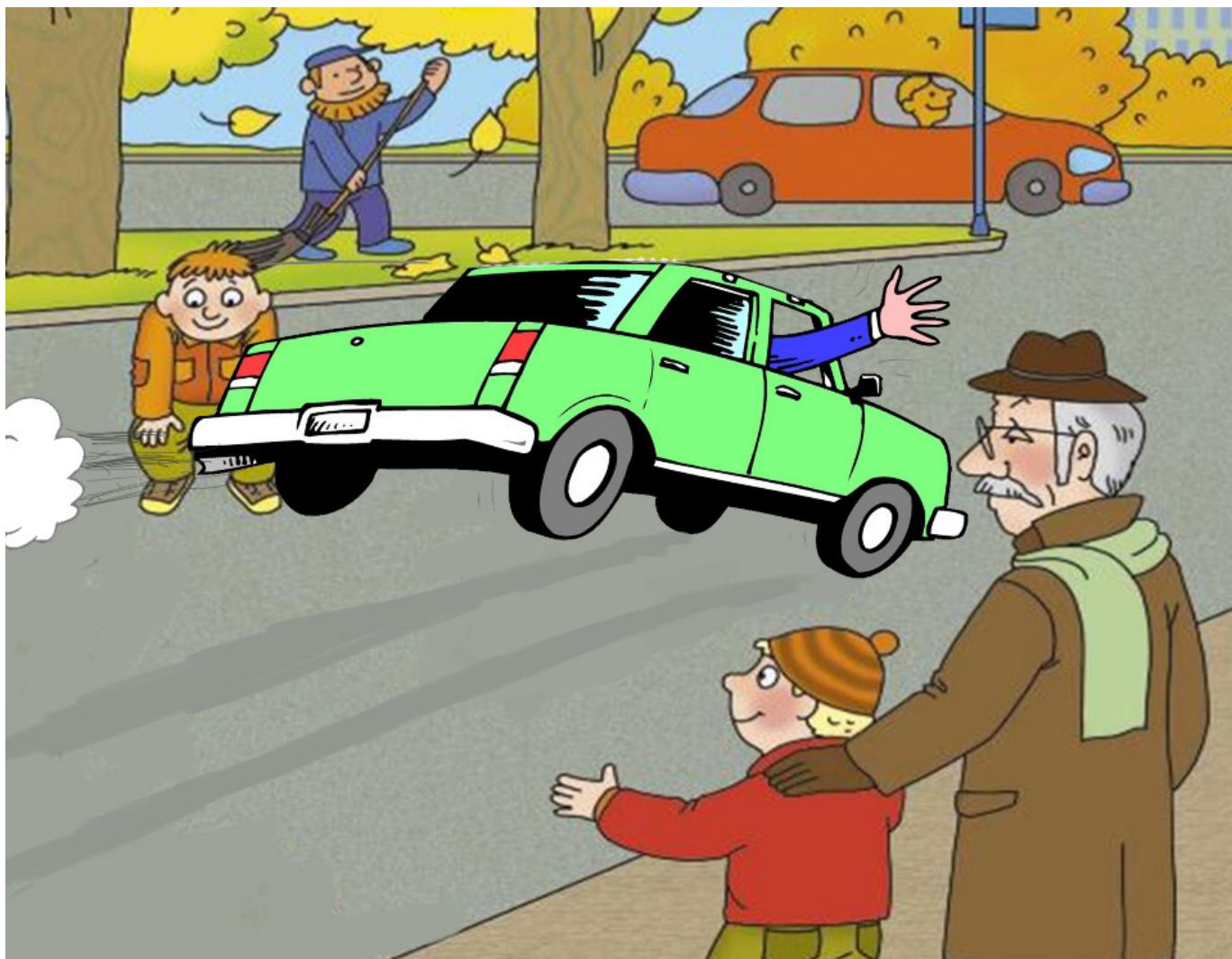
Чибачыва Эдуард

## Акъанджыагъра

Акъанджыагъра-квчысгыч  
Йнаквсглаквсua йглакъачвычвтI,  
Аныла-арыла йпшитI,  
«Щу!» – анырхIвш ыйазпшитI.

Йгъадырам йышгIахьшваз –  
Аквчарараква йшрызхIаз.  
Ауат квтIу дута йцатI,  
АквтIутара йтарцIатI.





## Тиада-машина

Лыгажкі йпа йпахвың дайыңта акыт йглатыңын акъала рзаъакі йпны сасра йглайті. Ачқыныхвың зынгын акъала дғаъамызті, зымгіва йымаджъаша-хъван. Ауат акъала аквта йаныргіалыз апарк апны йгламдаті, аткван дуква йғархъықівшаті, чартакі йнашылын марожгын рфаті.

Аңтай йыла пшуан, дтхаджъуан. Ayаса ауат аурам квта асветофор адз-хъа йанғладза ауи йдада дайызғілаті: «Дада, ари аъара уандыр-машина абацауишті?» – «Дасу йара уыс ъайы-мула дгвжважвиті», – йхіваті алыгажв.

Ауи асахшат «Жигули» ажвдзакі йалагылаз амашинаква йғарылшв-

тын алғіва ахъычуа, амакъымкva рбжы дута йглатғlaya акъапщы шкікүз йагівшвтті.

– Дада! Дада! Ауи амашина тшаду-ма, йачівчвгъа йцыруайа? – дазціғілаті аңтай.

– Момо, сычківын, ауи амашина закігын гъальажъам. Йтшаду ауи йакв-чвата ашla зму йаківлі, – йджъауп-хаті алыгажв.

– Щта ауи дтшадаңтын йлымхlа ду-кva зсымбайа? – дгъашlасуам ахвың.

– Уа сычківын, ауи йлымхlаква пы-ркъыта глаціңуашті – ауи аківымзар-кын ауи аъара дауыш шпарчhушыз?! – йхіваті дада.

## Акъабквада йылғарылцыз ахарбыз

Йаъян йбазун йабаркыта саби тглаквак!. Атгачва ани аби раківымківагы дуасаражвта, амшыркъварагы да-чывита нана дрыман. Йшаҳабзу апшта, ани аби ансимшілдзагы анхарта йцун. Аунагіва пшымата йглатшкірахуз анана лакывин. Йаргы атажв асабикви аунагіви дырхұпшылуан. Асабиква ауи аъарала рнана бзи ды-рбунта – уахъги тшынгы ліңыхъва йгътымціуасті!. Атгачва йырчпалакі-гы, йырхалакігы йабаркыта рду-гы рхвыцгы ацащхъраглауа йбазун. Ауатрархарджыра апынгы, аунагіва уысква рпынгы асабиква рхъвы гъга-тамхұсті!.

Ауи ағламта атшыгівра аңлагахра аннадзарыз акытқва рурамквада ма-шинала джымшы, харбыз, гвадз, шыла, семчкі масла датшагы ауа-гіа ззыбжахуш щарда ғлабжаргунта кілартіофла йырпсаҳуан. Амшыркъвара зща йалаз атажв ауи йапшыз мыш-кы атгачва йдылмырдыруата харбыз дукі ғалпсаҳті!. Асаби тглачва ззыбжаз щарданта ркілартіоф харбызла йы-рпсаҳушта руис гықвымызті!. Атажв йғалпсаҳыз ахарбыз лган акъабквада йрылакъалчівахті!. Йаргы дзынціхъвата, амшквагы айшысқата, аңх-квагы хьвшашвата йаъян. Йхъвла-та асабиква атдзы тшаназыркікіхра апхъарта йцуз рпынхачівқва дырхъ-йун, рыцла йхвыцта асабигізарта йцуз-гы нана лтурыхқва йрыздзыргівуан. Ауи амштакх зымгівагы хіакв ъатаз апеш апны айшва ағыагъара тшазыр-кікіхуанта къаб жвларгіва, семчкіл-гіва рфауда йғалачівахуан.

Ауи йапшыз дзынціхъва цых хьвшашвата асабиква дрылачівата нана лхабар ғладжвықвилціті!:

– Уахъчіва сара аквтүквада сырчап-хіва саныківша атдзы ашуҳъя йакв-паз акъабквада харбыз дукі рылата снаквпшті!. Зныкі ахъазгы – «сыла йғаціалзап!» – схіваті, снаскілан бзи-бзи сапшыті!. Ауаса ңабыргдзата хар-бызта йғаціціті!.

Ахарбыз аунашва згіз асабиква зынла рлымхіаквада ңарахаті!. Аң діл-гважван:

– Харбыз ауаъя йабаглайуаш? Аса-биква бмырхівапсан, – лхіван мачкігы ділаціапххаті!.

– Йауазия, тажвдукі сакъыль сфа-ма харбызи къаби сзалымдырғлауа? – лхіван атажвгы дгвыжвкі тшылчпаті!.

– Швнай йхъашымціустын, амзагы нашвахвата сціхъва швнатагыл! – хівагы ғацылціахын атажв джылціті!.

Атгачва ралагіваласра йырхъвыхуа абагы ахъышвла ділактылпшуан. Йа-щтагыла иджвылкъяз атгачва йакв-паз акъабквада йырхъаххыті!. Атажв лпквквада дрыціхъыччілік ақъабквада лнаптыла йрылалырщыз ахарбыз ғарылылхын лтаца йлызғалрауті!. Ауи збаз асабиква:

– Мама, харбызп! – хіва йгвыргъя-уа атдзы йнашылхті!. Араъа анхъви атаци руласквада аквшваті, ағывиджъгы ғлахънажван йғалачъыччаті!.

Араса нана лкъабквада йғарылціз ахарбыз рххын асабиква ахлаквъаба йкіыдчівала хъагладза, хьвшашвадза, ргвычківымквада арчівауда йырфаті!.



## По малину в сад пойдём

По малину в сад пойдём,  
В сад пойдём, в сад пойдём.  
Плясовую заведём,  
Заведём, заведём.

*Примечание:*

Солнышко на дворе,  
а в саду тропинка.  
Сладкая ты моя,  
ягодка-малинка!

Ты, малинка, не в роток,  
Не в роток, не в роток, —  
Насыпайся в кузовок,  
В кузовок, в кузовок.

*Примечание:*

Как малины наберём,  
Наберем, наберём,  
Пирогов мы напечём,  
Напечём, напечём.

*Примечание:*

Пирогов мы напечём,  
Напечём, напечём.  
Всех соседей позовём,  
Позовём, позовём!

*Примечание:*



## Ацлауатра жвумпхъвшвара

Ацлауатра жвумпхъвшвара  
Швнай швара, швнай швара.  
Къахвта йглалагІганлі глахІвра –  
Къашара, къашара.

*Ацхвара:*

Агваны мара мшып!,  
ацлауатра хылап!.  
Бзи йыгІбиті йххъвшвара  
йхъагладзу хичархына!

Ачархына уштауымцан,  
Уштауымцан, уштауымцан –  
Ауандырчківын йанхъирціа,  
Йанхъирціа, йанхъирціа.

*Ацхвара.*

Ачархына анххъвшвара  
Анххъвшвара, анххъвшвара  
Апирогква хірыдзпі xlara  
Хірыдзпі xlara, хірыдзпі xlara.

*Ацхвара.*

Апирогква хірыдзпі xlara,  
Хірыдзпі xlara, хірыдзпі xlara –  
Дугыи хвыцгыи йрызхъара,  
Йрызхъара, йрызхъара

*Ацхвара.*

**Абаза Аминат йаталкыл.**

## Стрекоза и Муравей

Попрыгунья Стрекоза  
Лето красное пропела;  
Оглянуться не успела,  
Как зима катит в глаза.  
Помертвело чисто поле;  
Нет уж дней тех светлых боле,  
Как под каждым ей листком  
Был готов и стол, и дом.  
Все прошло: с зимой холодной  
Нужда, голод настает;  
Стрекоза уж не поет:  
И кому же в ум придет  
На желудок петь голодный!  
Злой тоской удручена,  
К Муравью ползет она:  
«Не оставь меня, кум милый!  
Дай ты мне собраться с силой  
И до вешних только дней  
Прокорми и обогрей!» —  
«Кумушка, мне странно это:  
Да работала ль ты в лето?» —  
Говорит ей Муравей.  
«До того ль, голубчик, было?  
В мягких муравах у нас  
Песни, ревность всякий час,  
Так, что голову вскружило». —  
«А, так ты...» — «Я без души  
Лето целое все пела». —  
«Ты все пела? Это дело:  
Так поди же, попляши!»



## Арцу Ахвымбырцлақъы

Арцу, Арцу-наквпаглақвпа  
Апхын хъвмаррала йагат!.  
Азаман ласдзата йпссглат!,  
Агъын хъвшашвагы гладзат!.  
Мцырахат! йбайаз архъа,  
Йгъаъахым йшуараз амшква.  
Йгъамахым Арцу тыдзгыи,  
Йкъытхат! йаъаз афачлавгыи.  
Амла швабыжта йагит!,  
Йгъамахым къаругы псгъи,  
Йгълагахуам абыжъ цлагъв,  
Йгъахлавхуам ашва къахв.  
Йтанаццит! Арцу гвакъвпра,  
Амгва йалсит! ачгара.  
Агъила-псылахъва йкывыруа  
Арцу джвыквылт! ахъвара.  
Йазцат! Арцу Ахвымбырцлақъыа.  
Йуыбзит!, рыцхла-рыцхла тшакуя:  
— Уа спсы йапшу, сумырпсын,  
Амли ахъти сдумырщын.  
Йгъауырам хіпны агъны —  
Йтыцхп! амш хъвшашваквагы зны.  
Йхъхъысырквын амазахъван  
Скъаругы саухп!, уахъымгыргъван.  
— Йбхъвая зымгъва шджъащахъву!  
Зны бгапшыст! арахъ, аччахъва:  
Быгъынхама апхк! шабгаз,  
Бгырзымхъвыцима бгын мышкva?  
— Срыхадзузма са ауаткva?!

Аларпшра йагун ссаҳлаткva —  
Агълахъвра, ашвахъвара —  
Йхъыннархъвуан акъахвра схъа!  
— Ауи акъвма буыс зымщтиуаз?  
Ашва бхъвин, глахъвра табцун...  
Уысхама щта бъамлащиуа? —  
Ужвыгъи бца, бкваша, Арцу!

Хлачвыкъва Аминат йаталкыл.

## Атыхівачва

Адзын аквта ахъысхваті, ауаса амштынчпі, пхапі, ажвғандың чвщыракі аңламківа ақтегъра чыыхв лашара йағызыапі.

Ашахв йаңғагылыз Муъайад иуысқва ласдза йагвынырғывын – «Аңайғы днасаҳвпіта ахва сшхъалра» – хіва йаквиқіті. Йхъапшыла Щумисат – «Бығынифа тілаків хізадгалта Равильгын діларғыл. Абна хіцапіта йылагын пшыпі, чоракі зласшшуаш бағагын діліпіта хіглайхпі» – хіва лайхівін атшы аңайхівар-нис джывылціті.

Равиль йара йаба йхіваз йғлан ділігівіцикъяті, хвырчвхіва тшигівичаті, тшиджвджваті, дначаті-ділачан йара йахъыла дықівшаті. Муъайад атшы аңайхівхъан, йглайтахъхуш зымгіва ауандыр йаницұн. Тшдмыр-къваата иджывыкылті.

Ахва ащапы йаннадза Муъайад атшы аңищті, аркъан рышала аджычівціладу йкыдихівалын Равиль тшизынайырхаті:

– Унай, хәйда, сара спельуанхвың, ахтарлара уачвымшвузтын.

Йара апхъа дғылын, аңайғын іңшыла дтагыла ахва йкыдылті. Амана мачікі йғахъаскъакъалхъан, уылаква ғанахвуа амгіва гүнамырбұзті. Равиль зджъара дпщкіласті, ділакшлан – «Ay!» – хіва данціры йара ауаса – «Ay!» – хіва бжықі гәйгілахті. Ауи збжью ділайырдыра йтакхъыта аңай – «Уара йумагіныйа?» – хіва дцірыті, ауаса джъаупта йара ауи аз-циғлара йызғайхті. Ауи даргыжвкын – «Уара цыртыш!» – йхіваті. Йатар-ківаш йажва йызғацапаҳті.

Ачківін йыншауда гәйгінымгівуа, мачікігын дшвахын, йара дыйдғылті: «Ауи сща ғазыршуа дзачівийа?» – хіван дипшыті. Муъайад дпшвыр-

хъыччан: «Бзи уызбиті!» – хіва дцірыті. Ағағарағын зынла «Бзи уызбиті!» – хіва йглатыхівачвгілахті. «Зівадара уымазті!» – йхіван датацырхті Муъайад, абыжъғы йара ауаса йглайызхівхівті.

– Ауи тыхівачвапі, – йпа йглайгын-йырғытыті аба. – Иубума, уа бзира аухівуазтын йарғын бзира ғлаунахівхиті, ущагын гығанаршуам. Абзазарагын ауи аківпі йшаңу: адуней пшдзахара утахъызтын – уара уъадабла, уна-мысла упшдзаха. Ағывчівгівіс йхар-аква, йгвалаква йынціра йалакта-пі, ауи йаутуа ғлаунатхиті, ушапшуа йглайпшыхиті.

Ахъаңда йхівуз даналға Равиль ділігівін: «Уари сари хәйщчваті!» – хіва дута дцірыті. «Уари сари хәйщчваті!» – гайнахівті атыхівачва.

Аңай йнашхва ғабзихан йаба йнапты йыма бзидздзара йамдаті, иджъайщауда ауарбаква дырпшыті, абна квтіуква йбаті, бнахіагын, расагын, қармагын ділакшын, хіврачайғын азыркікын ауандыр йгладғылхті. Араға абначківін апны аба йглапикъуа, апа йғалиғауда йацаңхърагла-умца ауандыр азна баца анырціті. Уаңшылан мца цырхъыті, йчіван хъагладза рбығынифа рфаті, мачікігын тшпсырщан ртшы аңархівхаті.

Рпны йанғайх Равиль йглайпиз архъа хіврапшдза кіясаква йнапты-ціа йан дылзығіті, лбжъа тшықвирышвиң йылачківінквада гъязгъазуа йбаз аджъащахъвараква шлайхівуз ачва дагаті.

Азаман ағівсті. Равиль йаба ахва апны йглайайхівіз ажваква зынгын иғыихъмаштыті: йкърар багъяата, йъадаб пшдзата, идирраква бзита ділдзынгылті, адуней зрыпшдзауда, збазаша пшдзу ділівчівгівісшаті.



## Хицасква шнадыркъвуа

(Абазара йгалхпі)

Кытқы апны чіківымкі дігежва- жвауа машинала аурамла дагівс- уан. Пхівіс наскіахъаквакігьи агвашв аквчівтарта йыквчівата тшпсырщун.

Амашина апхівымсква рызрай- ша амғіва апны «жыкъ» – хіва йғашшасті. Ауи йтачіваз ачківым ахъышв гайтіын апхівымсква

рыуа заджвы дызшітуата йнапы лзичпаті. Ларғы дігагылын амашина дазцаті. Ачківым хъацілкі дизипшгұнта – ауи дъабзазауда дазцігілаті. Ларғы йалхівті.

Йтахъыз анидыр ачківым йма- шина «Швыр-р-р!» – хіва йыційы- ркъян дджывықвылхті.



**Йшпажвбауа, дзачівыйиа йшаківым тшызчпаз?**

Гұвычқыныңча ушхъалуабырг асабикви аныкъадықъакви йырзалху ачварта апны йчвата закы йалачва- жвун. Пхынис наскъахъак! автобус дғлахъалын чварта аъазтын-хіва днапшигапшт!, мцырата закігьи анлымба мачік! днаскъян дгылт!. Ацайква ауи дрымбузшва йашшамсua йхівачвит!

Хъацлак! ауат тшырзынайырхан: «Швара швгылта ари апхынис къарусыз дшвырчіва йғамуашма?» – йхіват!

автобус

Ачқыныңк! щарда дымхъвыңца- та ауи джъауп йыйтхт!: «Араѧа йану убума: асабикви аныкъа- дықъакви рыхъаз. Xlара xlса- бип!, ари дгъныкъадықъам. Ачвыйя дызхъырчівш? Адуква ъачвайа дчівараглат!!»

Ауи асахшат акіныңхра тшазы- зчпуз заджвы дғлагылын араса йхіват!: «Арат йзачвыйтагы йса- би гвыбзыгъайа! Йрымдыруа гъа- ъам! Рани раби бзита йырбжъата глаццуашт!».



**Йшпажвбауа: ауи йажва йғаништыз ачвыйя?**

# Ацгвы анатанаква



Ацгвы ащапыла алымхла адзхъа ащшуазтын – аква уазпшы.

Ацгвы анычвуа йхъынхъышынхъивуазтын – амш тшапсахуашті.

Ацыгвқва бзи йгырбум апшымама йхакв анипсахуа.

Ацгвы швгы хъышвгы тұыта апешт ахlaysа анцкыу бзи йабиті.

Апхъанчіви заман Мсыр (Египет) йбазазу ауаглаква рцгвы псызарквын чвгъата йдъябун. Рцгвы ауди аъара ргвы йыцталуанта – рыджымсақва рсун. Ауыла йгладырбун нашхыйара дукі йшалу.

## Швакъыль иврыншыла

A



ЙЛВА ГІА 100

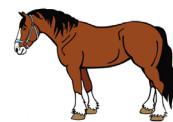
Араға йтагіву ажванаҳъаква швғарыпхъа.



ГЬАРИ



ПИ



ТІ



0+

«Шыйачіва» («Утренняя звезда»)  
Детский журнал на абазинском и русском языках.  
Выходит с декабря 2017 г.  
Периодичность – 3 номера в год.  
Учредитель - Автономная некоммерческая организация «Международное объединение со-действия развитию абазино-абхазского этноса «Алашара».

Свидетельство о регистрации ПИ № ТУ09-00091 от 27 октября 2017 г. выдано Управлени-ем Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массово-ых коммуникаций по Карачаево-Черкесской Республике.

Главный редактор – Г.К. Чекалов.  
Художник – А.А. Биджев.  
Адрес редакции: 369000,  
КЧР, г. Черкесск, ул. Доватора, 17.  
Тел.: 8-8782-20-81-17. info@alashara.org



Адрес издателя: АНО «Алашара»,  
194358, г. Санкт-Петербург, пр. Энгель-са, д. 154, лит. А.

Дата выхода в свет 30.11.2023.

Подписан в печать 15.11. 2023.

Формат бумаги 60x84 1/8. Печать офсетная.  
Объем – 2 п.л., тираж – 1300 экз.  
Распространяется бесплатно.

Отпечатано в ООО «Криптос», 344116 г. Ро-стов-на-Дону, ул. Свердловская, 51 А.  
Телефон: 8-906-182-29-29.

Выпуск издания осуществляется при фи-  
нансовой поддержке Министерства КЧР по  
делам национальностей, массовым комму-  
никациям и печати.